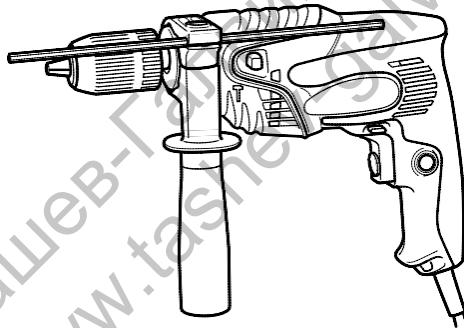


# HITACHI

Превод на оригинална инструкция

## Ударна бормашина

### FDV 16VB2

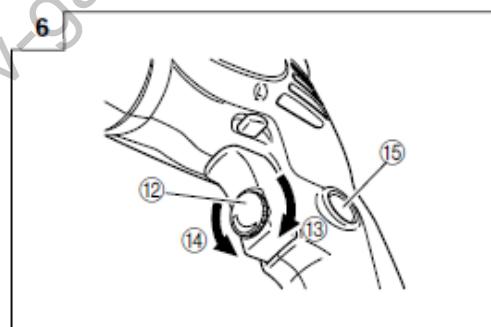
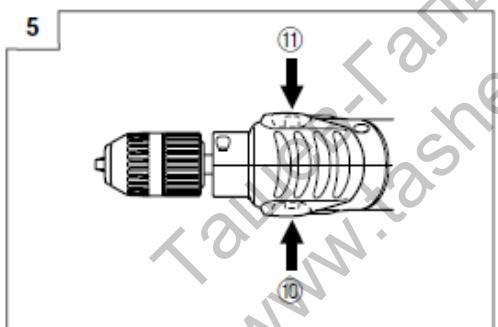
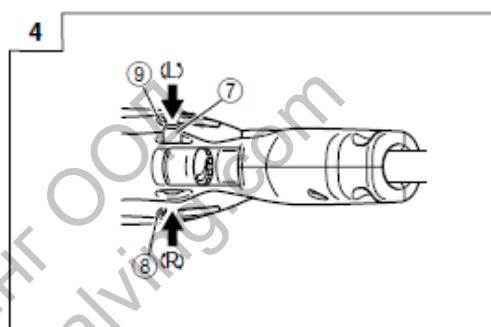
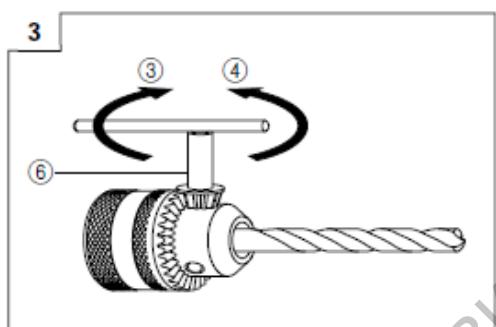
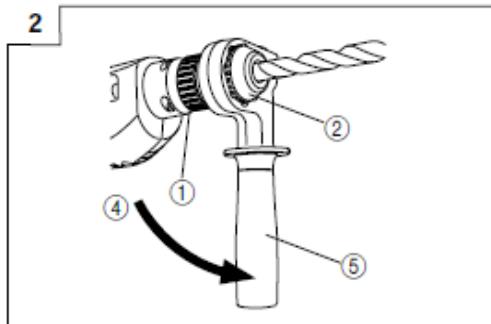
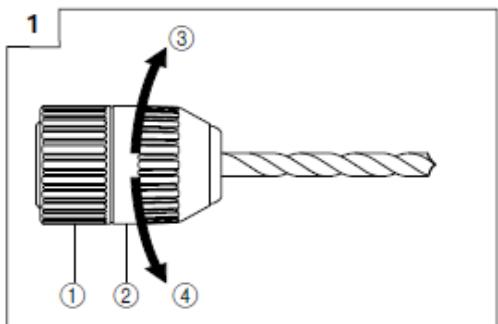


Преди започване на работа прочетете внимателно инструкциите и внимнете в съдържанието им.



Инструкции за експлоатация

**Hitachi Koki**



	English	Deutsch	Български
1	Ring	Ring	Пръстен
2	Sleeve	Manschette	Втулка
3	Tighten	Anziehen	Затягане
4	Loosen	Lösen	Разхлабване
5	Side handle	Seitengriff	Страницна ръкохватка
6	Chuck wrench	Futterschlüssel	Ключ за патронник
7	Push button	Druckknopf	Бутон
8	R mark	Markierung (R)	(R) - маркировка
9	(L) mark	Markierung (L)	(L)-маркировка
10	Impact	Schlagbohre	Удар
11	Rotation	Bohren	Въртене
12	Speed control dial	Drehzahlskala	Регулатор на оборотите
13	High speed	Hohe Drehzahl	Висока скорост
14	Low speed	Niedrige Drehzahl	Ниска скорост
15	Stopper	Stopper	Бутон за застопоряване на прекъсвача

Ташев-Галвинг  
www.tashev-galving.com

# ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

### Прочетете инструкциите

Неправилното им използване може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване. Терминът „електроинструмент“ в инструкциите се отнася за вашия захранван от мрежата (с кабел) или с батерия (безжично) електроинструмент.

## СЪХРАНЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ

### 1) Работно място

- a) **Работното място да е чисто и добре осветено.** Безпорядъкът и тъмнината са предпоставка за злополуки.

- b) **Не използвайте електроинструменти в експлозивна среда: в среда със запалителни течности, запалителни газове или прах.**

Електроинструментите произвеждат искри, които могат да запалят прахта или изпаренията.

- b) **По време на работа не допускайте до инструмента други лица, особено деца.**

Разсеете ли се, може да загубите контрол.

### 2) Безопасност при работа с електроуреди

- a) **Щепселт трябва да съответства на контакта. В никакъв случай не го видоизменяйте.** Със заземени инструменти не използвайте адаптери.

Непроменените щепсели и съответстващите им контакти намаляват риска от токов удар.

- b) **Изявгайте контакт със заземени повърхности като кабели, радиатори, печки и хладилници.** Рискът от токов удар е много по-голям при телесен контакт със заземени уреди.

- b) **Не излагайте инструментите на дъжд и влага.** Вода в електроуреда повишава риска от токов удар.

- g) **Пазете кабела.** Не го използвайте за носене, теглене или изключване на електроуреда. Пазете го от нагряване, масла, остра ръбова или движещи се машинни части.

Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.

- d) **При работа навън използвайте специален удължител за работа на открито.**

Използването на външен удължител намалява риска от токов удар.

### 3) Лична безопасност

- a) **Бъдете бдителни и внимавайте какво правите, когато работите с електроинструмент.** Не използвайте електроинструменти под въздействието на алкохол или лекарства. Един миг невнимание може да доведе до сериозни наранявания.

- b) **Използвайте средства за защита.** Винаги носете предпазни очила.

Противопраховата маска, нехълзгашите се обувки, твърдата шапка и слуховата защита ще намалят травмите.

- b) **За да избегнете случайно включване, пусковият ключ трябва да е в позиция „off“.**

Носенето на инструменти с пръст на ключа или свързването им с мрежата при включен пусков ключ води до инциденти.

- g) **Отстранете всички монтажни инструменти преди включване на уреда.**

Гаечен ключ или друг инструмент, изоставени на въртяща се част, водят до наранявания

- d) **Стойте стабилно и се старайте във всеки един момент да пазите равновесие.**

Така по-добре ще контролите инструмента и евентуални критични ситуации.

- e) **Обличайте се подходящо.** Не носете свободни дрехи и бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от движещите се части.

Движещите се части може да захапят свободните дрехи, бижутата и дългата коса.

- j) **Ако са предвидени прахоуловители, се уверете, че са свързани правилно и че се използват според инструкциите.**

Използването им намалява рисковете при работа.

### 4) Използване и грижи за електроуреда

- a) **Не насиливайте уреда.** Използвайте правилния електроуред.

Правилният уред ще извърши добре и безопасно работата, за която е предназначен.

- b) **Не използвайте уреда, ако пусковият ключ не функционира.**

Ако пусковият ключ не функционира, уредът е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- b) **Преди смяна на принадлежности, регулиране или складиране на електроуреда, изключете електроизхранването.**

Превантивните мерки намаляват опасността от неволно включване на електроуреда.

- g) **Съхранявайте уредите на недостъпно за деца място и не позволявайте на незапознати с тях и с тези инструкции да ги ползват.** Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени лица.

- d) **Инструментите се нуждаят от поддръжка.** Регулирайте подвижните части и следете за счупени части и други неща, които биха могли да попречат на работата. При повреда ремонтирайте уреда преди работа.

Много от инцидентите са резултат от лошо поддържане на електроинструменти.

- e) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.**

Добре поддържаните режещи инструменти се повреждат по-рядко и се контролират по-лесно.

- j) **Използвайте инструментите и принадлежностите в съответствие с указанията, съобразявайки се с работните условия и с конкретната работа.** Използването на електроуреда за цели, различни от предвидените, крие рискове.

### 5) Обслужване

- a) **Ремонтът на инструментите трябва да се извърши от квалифицирано лице и само с оригинални резервни части.**

Това ще гарантира безопасността на електроинструмента.

## ВНИМАНИЕ

Дръжте инструментите далеч от деца и немощни хора.

Когато не се използват, инструментите трябва да се държат далеч от деца и немощни хора.

## Допълнителни правила за ударни бормашини

- Носете средство за защита на слуха  
Шумът може да предизвика загуба на слуха.
- Използвайте допълнителните ръкохватки, доставени с инструмента  
Загубата на контрол води до наранявания.

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Волтаж (според региона)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Мощност	550W*
Скорост без натоварване	0–2900 min <sup>-1</sup>
Капацитет	Стомана 13 mm
	Бетон 16 mm
	Дърво 25 mm
Тегло (без кабела)	1.6 kg

\* Проверете фирменията табелка, тъй като тя се променя в зависимост от региона.

## СТАНДАРТНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

### За всички модели

- (1) Страницна ръкохватка ..... 1
- (2) Ограничител на дълбочината ..... 1

### За някои модели

- (1) Ключ за патронник ..... 1  
(За патронник с ключ)
  - (2) Пластмасова кутия ..... 1
- Стандартните принадлежности подлежат на промяна без предизвестие.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

- О При комбиниране на ВЪРТЕНЕ и УДАР:  
Пробиване на дупки в бетон, мрамор, гранит, плочки и подобни материали.
- О При ВЪРТЕНЕ:  
Пробиване на дупки в метал, дърво и пластмаса.  
Затягане на винтове за дърво.

## ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА

### 1. Електроизточник

Уверете се, че електроизточникът отговаря на изискванията, посочени на фирменията табелка.

### 2. Пусков ключ

Пусковият ключ да е в позиция OFF. Ако пъхнете щепсела в контакта, когато пусковият ключ е в позиция ON, инструментът ще започне веднага да работи, което може да причини сериозни инциденти.

### 3. Удължител

Когато работното място е далеч от електроизточника, използвайте удължител с достатъчни дължина и капацитет. Все пак той трябва да е колкото е възможно по-къс.

### 4. Фиксиране на страницната ръкохватка

Закрепете страницната ръкохватка на мястото ѝ. Завъртете дръжката в посока на часовниката стрелка и я позиционирайте така, че да е удобна за работа, след което я затегнете добре.

## 5. Монтиране и демонтиране на накрайника.

### За патронник без ключ

#### (1) Монтиране на накрайника

След като поставите накрайника в патронника, хванете здраво пръстена и затегнете ръкава чрез завъртането му надясно (в посока на часовниковата стрелка, гледано отпред). (вж **фиг. 1**)

- О Ако ръкавът се разхлаби по време на работа, затегнете го отново. Силата на затягане става по-голяма при затегнат ръкав.

#### (2) Демонтиране на накрайника

Хванете здраво пръстена и разхлабете ръкава, завъртайки го наляво (в посока, обратна на часовниковата стрелка, гледано отпред). ( **фиг. 1**)

### ЗАБЕЛЕЖКА

Когато ръкавът не иска да се разхлаби, за да го разхлабите, поставете страницната ръкохватка на ръкава и удрете с дръжката ѝ наляво, като държите пръстена с ръка. (**фиг. 2**)

### ВНИМАНИЕ

Не поставяйте страницната ръкохватка на пръстена на патронник без ключ, тъй като това може да повреди пръстена.

### За патронник с ключ

Поставете накрайника в патронника и затегнете патронника с ключа във всеки един от трите отвора (**фиг. 3**)

#### 6. Избор на подходящо свредло

- О Когато пробивате бетон или камък, използвайте свредла за бетон.

- О Когато пробивате метал или пластмаса, използвайте обикновени свредла за метал.

- О Когато пробивате дърво, използвайте обикновени свредла за дърво. Ако обаче отворът трябва да е 6.5 mm или по-малък, използвайте свредло за метал.

#### 7. Избор на бит

Главата на винта или накрайника ще се повредят, ако за завинтване на винта не се използва накрайник, съответстващ на диаметъра му.

#### 8. Проверете посоката на въртене (**фиг. 4**)

Накрайникът се върти в посока на часовниковата стрелка (гледано отзад), ако натиснете страната R на бутона. Ако натиснете L, накрайникът ще се върти в посока обратна на часовниковата стрелка. (Значите L и R са маркирани на корпуса.)

## ВНИМАНИЕ

- О Не променяйте посоката на въртене по време на работа. Изключете с пусковия ключ, преди да смените посоката на въртене на накрайника, иначе двигателят ще изгори.
- О Когато ползвате уреда за пробиване, движението да е в посока на часовниковата стрелка.

## 9. Преминаване от УДАР към ВЪРТЕНЕ (ФИГ. 5)

Ударната бормашина може да превключи от УДАР (удар плюс въртене) към ВЪРТЕНЕ (само въртене) чрез преместване на лоста. Когато пробивате бетон, камък, плочки или други подобни материали, преместете лоста вдясно. Свредлото се забива в материала, като продължава да се върти. Когато пробивате метал, дърво или пластмаса, преместете лоста докрайлявля до ляво. Уредът се върти като обикновена електрическа бормашиня.

## ВНИМАНИЕ

Не използвайте ударната бормашина в режим УДАР, ако материалът може да бъде пробит само с въртене. Това не само ще намали ефикасността на пробиването, но може да повреди и върха на свредлото.

Когато сменяте режима, се постарате лостът да отиде до края.

## СЪВЕТИ ЗА ПОЛЗВАНЕ

### 1. Натиск

Пробиването няма да се ускори, ако прилагате силен натиск. Това може само да доведе до повреда на свредлото, намалена ефективност и/или да съкрати живота на бормашината.

### 2. Използване на свредло с голем диаметър

Колкото по-голям е диаметърът на свредлото, толкова по-голяма е обратната сила, действаща върху ръката ви. Внимавайте да не изгубите контрол над машината. Застанете стабилно и дръжте машината здраво с двете си ръце. Машината трябва да е разположена вертикално спрямо материала, който пробивате.

### 3. Когато пробивате до края на материала

Невниманието при пробиване до края на материала често води до счупване на свредлото и повреда на самата машина поради внезапното движение на свредлото. Бъдете готови да спрете натиска, когато свредлото достигне края на материала.

### 4. Преключаване

О Когато натиснете пусковия ключ, инструментът започва да се върти. Отпуснете ли го - спира.

О Скоростта на въртене се контролира със степента на натиск върху пусковия ключ. Когато натискате леко, скоростта е малка. Натиснете ли по-силно, скоростта се увеличава.

О Скоростта на въртене може да се избере предварително чрез регулатора за контрол на оборотите.

За по-висока скорост завъртете регулатора в посока на часовниката стрелка, за по-ниска скорост – в обратната посока. (ФИГ. 6)

О При натиснати пусковия ключ и бутон за застопоряването му машината остава включена, което е удобно при продължителна работа. Бутонът за застопоряване може да бъде освободен чрез повторно натискане на пусковия ключ.

## ВНИМАНИЕ

Пробивайте с максимална скорост, когато пробивате дървен материал.

### 5. Когато завинтвате винтове за дърво

(1) Изберете подходящ бит. Използвайте по възможност РZ винтове, тъй като битът лесно се припълзва при обикновени винтове.

#### (2) Завинтане на винт в дърво

О Преди да завинтите винтовете, направете подходящи за тях отвори в дървото. Поставете бита в жлебовете на главата на винта и внимателно завийте винта в отвора.

О След като битът се повърти с малка скорост, докато винтът влезе частично в дървото, натиснете пусковия ключ по-силно, за да постигнете максимално сила на завинтване.

## ВНИМАНИЕ

О Бъдете внимателни при подготвянето на отвор, подходящ за винта, съобразявайки се с твърдостта на дървото.

Ако отворът е твърде малък или плитък, изискващ повече сила за завинтване на винта, резбата на винта е възможно да се повреди.

О Не завинтвайте винтове за метал.

## ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

### 1. Проверка на свредлото

Продължителното използване на износено или повредено свредло води до намаляване на ефикасността и може сериозно да претовари мотора на машината. Проверявайте често свредлото и го заменете с ново, ако се налага.

### 2. Проверка на монтажните винтове

Редовно проверявайте монтажните винтове дали са добре затегнати. Ако някой от тях е разхлабен, независимо го затегнете. Не го ли направите, има опасност от сериозни инциденти.

### 3. Поддръжка на двигателя

Намотката на двигателя е „сърцето“ на електроинструмента. Бъдете внимателни, за да не повредите намотката и/или да не я намокрите с вода или масло.

### 4. Сервизно обслужване

В случай на повреда на инструмента, се консултирайте с уполномощен от Хитачи сервис.

### 5. Списък на частите за техническо обслужване

A: Артикул №.

B: Код №.

C: Но. използван

D: Бележки

## ВНИМАНИЕ

Ремонът, модификациите и проверката на електроинструментите Хитачи се осъществяват само от уполномощен от Хитачи сервис..

При необходимост от ремонт или техн. обслужване списъкът с частите се представя заедно с инструмента в уполномощения от Хитачи сервис.

При работа с електроинструменти трябва да се спазват правилата за безопасност и стандартите на всяка отделна страна.

## МОДИФИКАЦИИ

Електроинструментите на Хитачи постоянно се подобряват и променят, за да включат най-новите технологични постижения. Ето защо някои части (напр. кодове и дизайн) може да бъдат променени без предизвестие.

---

## **ЗАБЕЛЕЖКА**

Поради продължаващата изследователска програма на Хитачи техническите характеристики е възможно да бъдат променени без предизвестие.

---

### **Информация за шума и вибрациите**

Измерените стойности са определени в съответствие с EN 60745 и декларириани съобразно ISO 4871.

Ниво на звуковата мощност по крива A: 104 dB (A).

Ниво на звуковото налягане по крива A: 93 dB (A).

Неопределеност K<sub>PA</sub>: 3 dB (A).

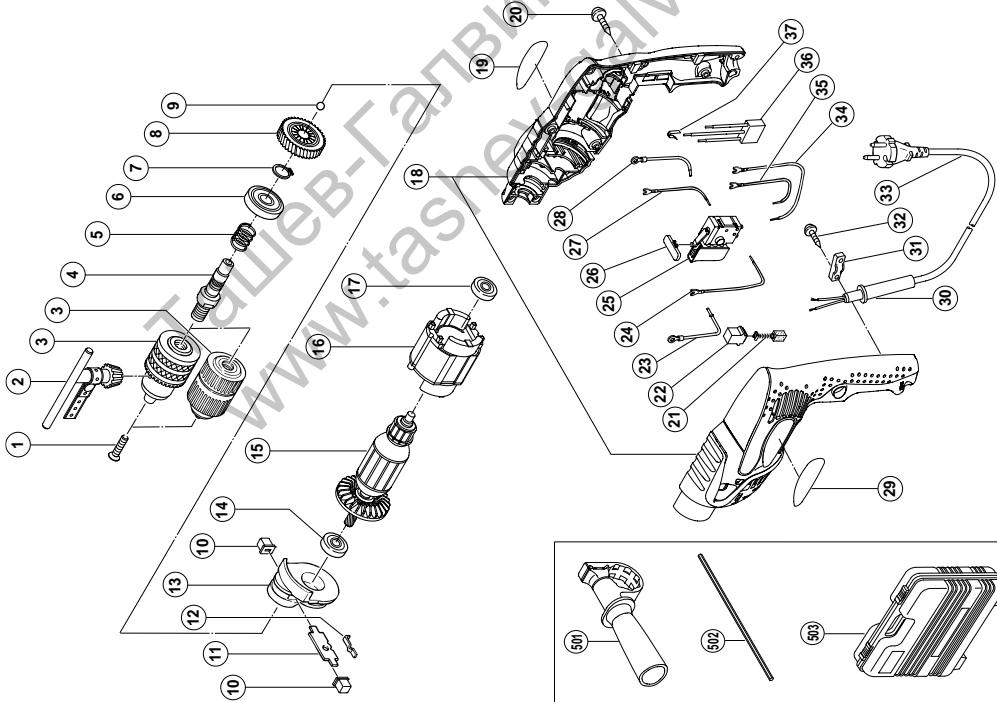
Носете средства за защита на слуха.

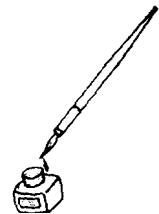
Типичната претеглена средноквадратична стойност на ускорението е 16 m/s<sup>2</sup>.

---

Ташев-Галвинг ООД  
www.tashev-galving.com

A	B	C	D
1	995-344	1	M6X25
2	987-576	1	13VLRB-D
3	321-814	1	13VLRJ-N
3	322-625		
4	316-093	1	
5	303-651	1	
6	620-1V	1	6201VCMPS2L
7	939-542	1	
8	317-482	1	
9	959-149	1	D4.76
10	319-604	2	
11	963-224	1	
12	963-226	1	
13	316-094	1	
14	608-VWM	1	608V/C2PSS2L
15	1 360-327U	1	110V-120V "14, 17"
15	2 360-207E	1	220V-230V
15	3 360-207F	1	230V-240V "AU, AUS"
16	1 340-221	1	100V-120V
16	2 340-222E	1	220V
16	3 340-222F	1	230V-240V
17	626-VWM	1	626V/C2PSS2L
18	1 322-421	1	GREEN
18	2 322-626	1	MOSS GREEN
18	3 322-423	1	OFF BLACK GREEN
19	—	1	
20	302-086	7	D4X20
21	999-041	2	
22	930-483	2	
23	1 322-426	1	"NZL, AUS, SAF, EUROPE, SUI, GBR (230V), CHN"
23	2 322-427	1	"TPE"
23	3 322-429	1	"THA, INA, IND, SIN, KUW, HKG, GBR (110V)"
24	322-418	1	
25	321-632	1	
26	321-628	1	
27	322-417	1	"NZL, AUS, SAF, EUROPE, SUI, GBR (230V), CHN"
28	1 322-424	1	"TPE"
28	2 322-425	1	
28	3 322-428	1	
29	—	1	
30	1 307-217	1	D7.2
30	2 303-662	1	D8.8
31	960-286	2	D4X16
32	305-812	2	
33	—	1	
34	322-416	1	
35	303-654	1	
36	994-273	1	
37	302-488	1	
501	303-659	1	
502	303-709	1	
503	315-999	1	





Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

**ГАРАНЦИОННА КАРТА**

- 1 Модел №.
- 2 Сериен №.
- 3 Дата на посулката
- 4 Име и адрес на клиента
- 5 Име и адрес на продавача  
(Печат с името и адреса на продавача)

Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)



# HITACHI

®	
®	

Ташев-Галвинг ООП  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

HitachiKoki



Само за страните от ЕС

Не изхвърляйте електрическите инструменти  
заедно с битови отпадъци.

В съответствие с Европейската директива  
2002/96/ЕС за електрическите и електронните  
отпадъци и прилагането ѝ съгласно  
националните закони електрическите  
инструменти, достигнали края на  
експлоатационния си живот, трябва да бъдат  
събиирани разделно и предавани за щадящо  
околната среда рециклиране.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС CE

С настоящето декларираме, че този продукт отговаря на стандартите или стандартизираните документи EN60745, EN55014 и EN61000-3 в съответствие с Директивите на СЕ 73/23/EEC, 89/336/ EEC и 98/37/EC.

Тази декларация се прилага към продукти със знака CE

Представителен офис в Европа

**Hitachi Power Tools Europe GmbH**

Siemensring 34, 47877 Willlich 1, F. R. Germany

Главен офис в Япония

**Hitachi Koki Co., Ltd.**

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  
Minato-ku, Tokyo, Japan



31.8.2004

K. Kato  
Board Director

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**

509

Code No. C99126492

Отпечатано в Китай